

Appendix F

Deceptive Words and Important Spanish Verbs with More than One Translation

Deceptive words: Spanish-English

actual	<i>current, of the present time (day)</i>
actualmente	<i>at present, at the present time</i>
anciano/anciana	<i>old man (woman)</i>
antiguo	<i>ancient, former, old</i>
apoyar	<i>to support</i>
arena	<i>sand</i>
asistir a	<i>to attend, to be present at, to take care of someone</i>
atender	<i>to take care of, to attend to, to pay attention to</i>
auditorio	<i>audience</i>
bien educado	<i>well mannered</i>
campo	<i>field, countryside</i>
carácter (m)	<i>character</i>
collar (m)	<i>necklace</i>
colorado	<i>red</i>
conferencia	<i>lecture</i>
confidencia	<i>secret, trust</i>
constipado	<i>common cold</i>
copa	<i>wine glass</i>
calidad (f)	<i>quality</i>
cualidad (f)	<i>quality, attribute, characteristic</i>
cuenta	<i>bill</i>
dato	<i>fact</i>
decepcionado	<i>disappointed</i>
diario	<i>newspaper</i>
disgusto	<i>unpleasantness, annoyance, displeasure</i>
editor/editora	<i>publisher, editor</i>
embarazada	<i>pregnant</i>
en realidad	<i>actually</i>
éxito	<i>success</i>
fábrica	<i>factory</i>
funcionar	<i>to work (device, apparatus, machine)</i>
grande	<i>large</i>
idioma (m)	<i>language</i>
ignorar	<i>not to know</i>
introducir	<i>to insert, to usher in</i>
largo	<i>long</i>
lectura	<i>reading</i>
letra	<i>letter (alphabet)</i>
librería	<i>bookstore</i>
mantel (m)	<i>tablecloth</i>
mayor	<i>older</i>

pan (m)
 pariente(s) (m)
 personaje (m)
 presentar
 realizar
 realmente
 recordar
 restar
 sano
 sensible
 sopa
 soportar
 suceso
 tabla
 tinta
 vaso

bread
relative(s)
character (in a play)
to introduce (a person)
to fulfill, to carry out, achieve
actually
to remember
to subtract, to deduct
healthy
sensitive
soup
to tolerate, to bear, to endure
event, happening
board, plank, table of contents
ink
glass

Deceptive words: English-Spanish

<i>actually</i>	en realidad, realmente
<i>assist (to)</i>	ayudar
<i>attend, take care of</i>	atender
<i>attend, be present at</i>	asistir
<i>audience (formal interview with somebody important)</i>	audiencia
<i>auditorium</i>	auditorio, salón de actos
<i>blind (window)</i>	persiana
<i>camp</i>	campamento
<i>carry out, fulfill</i>	realizar
<i>collar</i>	cuello
<i>confidence</i>	confianza
<i>cup</i>	taza
<i>date (calendar)</i>	fecha
<i>disgust</i>	asco
<i>editor</i>	redactor/redactora
<i>embarrassed</i>	avergonzado
<i>event, happening</i>	suceso
<i>exciting</i>	emocionante
<i>exit</i>	salida
<i>fabric</i>	tela
<i>factory</i>	fábrica
<i>hearing (trial)</i>	audiencia
<i>idiom</i>	modismo
<i>introduce a person (to)</i>	presentar
<i>large</i>	grande
<i>lecture</i>	conferencia
<i>letter (missive)</i>	carta
<i>library</i>	biblioteca

<i>mayor</i>	alcalde/alcaldesa	<i>know (be acquainted with a person, place, thing)</i>	conocer
<i>memory</i>	recuerdo, memoria	<i>know (facts)</i>	saber —
<i>older</i>	mayor	<i>know how to + infinitive</i>	saber + <i>infinitive</i>
<i>parents</i>	padres	<i>leave (behind)</i>	dejar
<i>present (day)</i>	actual	<i>leave (go away)</i>	irse
<i>publisher</i>	editor/editora	<i>leave (go out)</i>	salir
<i>realize (become aware of)</i>	darse cuenta de	<i>move (change location of something)</i>	mudar
<i>record</i>	grabar	<i>move (change place of residence, work, etc.)</i>	mudarse
<i>relative(s)</i>	pariente(s) (m)	<i>move (put in motion)</i>	mover
<i>sane</i>	cuerto(a)	<i>move (to put oneself in motion)</i>	moveirse
<i>sensitive</i>	sensible	<i>spend (money)</i>	gastar
<i>soap</i>	jabón (m)	<i>spend (time)</i>	pasar
<i>soup</i>	sopa	<i>play (sport/game)</i>	jugar
<i>story</i>	cuento	<i>play (a musical instrument/music)</i>	tocar
<i>succeed (in)</i>	lograr	<i>return (come back)</i>	volver
<i>success</i>	éxito	<i>return (give back what has been borrowed)</i>	devolver
<i>vase</i>	florero, jarrón (m)	<i>take (carry from place to place)</i>	llevar
<i>well mannered</i>	bien educado	<i>take (catch, grasp, seize, take in)</i>	tomar

Important Spanish verbs with more than one translation

<i>ask (a question)</i>	preguntar, hacer una pregunta	<i>return (come back)</i>	volver
<i>ask for (inquire about)</i>	preguntar por	<i>return (give back what has been borrowed)</i>	devolver
<i>ask for (request)</i>	pedir	<i>take (carry from place to place)</i>	llevar
<i>be</i>	ser/estar	<i>take (catch, grasp, seize, take in)</i>	tomar
<i>become (change in physical or emotional state)</i>	ponerse + <i>adjective</i>	<i>think off/about (used to ask for an opinion)</i>	pensar de
<i>become (change through conscious effort)</i>	hacerse	<i>think off/about (used to express what is on someone's mind)</i>	pensar en
<i>become (goal achieved over time)</i>	llegar a ser		
<i>become (sudden, involuntary change)</i>	volverse + <i>adjective</i>		